

Б.Я. Владимирцов

**Сравнительная грамматика
монгольского письменного
языка и халхаского наречия**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 80
ББК 81-5
Б11

Б11 **Б.Я. Владимирцов**
Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия / Б.Я. Владимирцов – М.: Книга по Требованию, 2022. – 444 с.

ISBN 978-5-458-24014-7

Целью настоящей книги является сравнительное исследование системы живого халхаского наречия и того наречия монгольского языка, на основе которого возник письменный язык монголов, а вместе с тем и дальнейшей жизни этого письменного языка, до настоящего времени остающегося литературным языком большинства монгольских племен.

ISBN 978-5-458-24014-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

	стр.
V. Слог	417
VI. Модификации фонем	419
1. Ускоренное развитие	419
2. Замедленное развитие	419
3. Энклитики	419
4. Сокращения в composita	419
5. Модификации под воздействием табу	420
6. Модификации под влиянием народной этимологии	420
Транскрипционные знаки в нов. монг.-письм	420
Указатели:	
I. Халхаских слов	422
II. Халхаских морфем	438
Замеченные опечатки.	434

ПЕРЕЧЕНЬ ТАБЛИЦ.

	стр.
I. Монгольские наречия и говоры настоящего времени	17
II. Схема истории развития монгольского письма и монгольского письменного языка	33
III. Алтайская семья языков и монгольский язык	47
IV. Гласные халхаского наречия	57
V. Согласные халхаского наречия	63
VI. Уйгурско-монгольский алфавит.	69
VII. Монгольский алфавит	71
VIII. Полифоны	84
IX. Примеры транслитерации и транскрипции	85
X. Сингармонизм гласных в монг.-письм. и Халх. наречии	142
XI. Сингармонизм согласных в монг.-письм. и Халх. наречии	142
XII. Отражение монг.-тюрк. *ǰ	150
XIII. Нормальные гласные ударенных ~ первых слогов монг.-письм. и Халх. Соответствия	191
XIV. Долгие гласные и диетонги	308
XV. Педолгие гласные не первых слогов монг.-письм. и Халх. Соответствия	345
XVI. Согласные монг.-письм. и Халх. Соответствия	416

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Les idiomes de la Tartarie peuvent offrir encore un genre d'intérêt tout différent; c'est celui qui s'attache à l'étude philosophique des langues, laquelle n'est autre chose, en réalité, que l'étude des conventions des hommes, en ce qui touche de plus près à l'esprit et au caractère intellectuel des différents peuples.

M. Abel-Rémusat, *Recherches sur les langues tartares.*

Целью настоящей книги является сравнительное исследование системы живого халхаского наречия и того наречия монгольского языка, на основе которого возник письменный язык монголов, а вместе с тем и дальнейшей жизни этого письменного языка, до настоящего времени остающегося литературным языком большинства монгольских племен.

На европейских языках имеется несколько грамматик монгольского письменного языка (Шмидта, Бобровникова, Ковалевского, Котвича, Руднева, Цыбикова)¹ и всего одно руководство для халхаского наречия (Vitale et de Sercey). Все эти грамматики являются в значительной мере описательными и занимаются монгольским письменным языком одного только нового периода. Большинство этих грамматик в настоящее время значительно устарело, тем не менее необходимо отметить, что некоторые из них заключают в себе много хорошо проверенных фактов.

С начала XX в. появилось довольно много превосходных монографических исследований в области монгольского языко-

¹ Другие грамматики не упоминаются, потому что не имеют научного значения.

ведения,¹ когда определилось новое направление монголистики, связанное с именем финляндского ученого G. J. Ramstedt'a.² В XX же веке началось собирание записей текстов на разных монгольских наречиях, созданное русскими, бурятскими и калмыцкими деятелями, причем пионером был бурято-монгол, Ц. Ж. Жамцарано.

Халхасское наречие я имел возможность наблюдать на месте. Затем я старался использовать все, что было написано о монгольском языке, и особенно современные работы, а также тексты по монгольским наречиям, в значительной мере еще не напечатанные, в собирании которых мне тоже приходилось принимать участие. Много примеров было взято мною из разных работ G. J. Ramstedt'a; впрочем, все эти примеры были по возможности тщательно проверены.

Кроме того я имел возможность познакомиться с рядом работ, еще не напечатанных, возникших благодаря планомерной деятельности Комиссии по исследованию Монголии при Академии Наук СССР: с работами Н. Н. Поппе, Г. Д. Санжеева, Б. Б. Бамбаева и В. А. Казакевича.³

В отношении материалов по монгольскому письменному языку я находился в особо благоприятных условиях, потому что имел возможность заниматься монгольскими рукописями и ксилографами не только в книгохранилищах Ленинграда, в первую очередь в Азиатском Музее Академии Наук СССР, но и в библиотеках Парижа, Лондона, Улан-Батора (Урги) и Пекина.

¹ Из старых монографий необходимо упомянуть, как имеющие большое значение для монголистики, труд Böttingk'a о якутском языке и работу Savtén'a о бурятском.

² Перечень новых работ по монголоведению можно видеть в книжке: Б. Лауфер, Очерк монгольской литературы, перевод В. А. Казакевича, под редакцией и с предисловием Б. Я. Владимирцова, Ленинград, 1927, стр. V—X. Из более новых монографий следует упомянуть блестящий труд A. Mostaert'a, *Le Dialecte des Mongols Urdus, Anthropos*, t. XXII, 1927.

³ Данные по наречию дагурскому получены мною от Н. Н. Поппе, а по говору бурят Нижнеудинских от Г. Д. Санжеева; данные по халхасскому говору местности Дариганга от В. А. Казакевича, по некоторым бурятским говорам от Б. Б. Бамбаева.

Надеюсь, что в ближайшее время мне удастся напечатать продолжение настоящей работы, посвященное морфологии, синтаксису и семантике.

При составлении предлагаемой работы я почерпнул много для меня интересного из бесед с Гомбоджаб-Мергеном, Б. Б. Барадипым, А. К. Богдановым и Г. Д. Санжеевым. Л. В. Щерба читал в корректуре листы Введения и поделился любезно своими замечаниями; из бесед и докладов С. А. Кондратьева я получил много данных для суждения о монгольском стихосложении, от него же была заимствована музыкальная запись одной халхаской песни. Н. Н. Поппе и В. А. Казакевич читали корректуры почти всей работы и потратили много времени и труда. Калтайские слова вместе с иероглифами, встречающиеся в настоящей работе, были любезно проверены, а иногда и предложены В. М. Алексеевым. Указатели к работе составлены Л. Н. Владимировой. Приношу всем названным лицам мою глубокую благодарность.

Печатание довольно большой работы по монголоведению со сложным набором оказалось возможным осуществить благодаря Ленинградскому Восточному Институту имени А. С. Енукидзе. Позволяю себе выразить Институту глубокую признательность, также как и В. В. Нордгейму, директору Государственной Академической Типографии, за технические указания, внимательное и вдумчивое наблюдение над печатанием.

Б. В.

Сокращения и условные обозначения.

Сокращенные названия большинства монгольских наречий и говоров приводятся ниже (см. табл. I, стр. 5—18); почти все названия тюркских наречий даются в сокращениях согласно Словарю В. В. Радлова.

Другие сокращения:

англо-инд.	англо-индий- ский.	обще- монг.	обще-монголь- ский.
апабрамш.	арабһагмша.	ойрат.- письм.	ойратский пись- менный.
араб.	арабский.	ойрат.- эпическ.	ойратский эпи- ческий.
Араб.	автор монголь- ско-арабского словаря.	Ольч.	ольча.
Араб.-Филол.	Ибн аль-Му- ханна — Араб.- Филолог.	Ороч.	орочонский.
Араб.-Ф.		Орх.	«орхонская» древне-тюрк- ская письмен- ность.
арамейск.	арамейский.	перс.	персидский.
Ару-Хорч.	ару-хорчинский.	пракр.	пракритский.
Баргуз.	баргузинско- тунгусский.	русск.	русский.
Гольд.	гольдский.	Самоед.	самоедский.
Горлос.	горлоский.	сирийск.	сирийский.
греч.	греческий.	скр.	санскритский.
Грузин.	грузинский ано- нимный автор XIV в.	согд.- христ.	согдийский хри- стианской письменности.
Джасту.	джастуский.	Солон.	солонский.
Джурджен.	джурдженский.	средне- перс.	средне-персид- ский.
Джур.		С. ск.	«Сокровенное сказанье» — Юань-чао-би- ши.

Дурбут.	дурбутский.	Негидал.	негидалский.
индо-европ.	индо-европей- ский.	нов.монг.-	новый монголь- письм. ский письмен- ный.
Кайтак.	кайтакский.		
квадрат.	«квадратная» монгольская письменность.	стар. монг.-	старый монголь- ский письмен- ный.
кдан.	кданьский.	тиб.	тибетский.
кит.	китайский.	Тумут.	тумутский.
кучар.-карашар.	{ кучарско-кара- шарский.	Тумут.-	кобдоско-ту-
кучар.		Кобд.	мутский.
Мадьяр.	мадьярский.	Тунг.	{ тунгусский.
Махмуд.	Махмуд аль- Кашгарй.	Тунгуз.	
Мджр.	маньчжурский.	Тунгуз.-	амурско-тун-
монг.-письм.	монгольский письменный.	Амур.	гусский.
		Тюрк.	тюркский.
		Удж.	уджумчинский.
		Француз.	французский.

напр.	например.	ср.	сравнить.
id.	idem (то же).	plural.	pluralis.
V	vocalis (гласный).	plusquamperfect.	plusquamperfectum.
C	consonans (соглас- ный).	accusativ.	accusativus.
		genitiv.	genitivus etc.

|| параллельно; соответствует форме.

= равняется; также, как.

| между тем; между тем, как; но.

< образовался из...; развился из...; заимствован из...

> развился в...; дал...; заимствовано в виде.

~ чередуется; или.

√ корень.

— плюс.

восстановленная или предполагаемая форма.

- долгота.	палатализация.
сверхдолгота. ¹	назализация.
краткость.	консонантизация.
ударение главное.	девокализация.
ударение второстепенное.	придыхание.

: = : . . . относится к . . . также, как . . . относится к . . .

Письменные формы восточных языков, а также восстановленные и предполагаемые, транскрибируются при помощи одного и того же особого алфавита, в основу которого положен латинский;² формы же живой речи передаются при помощи русской лингвистической азбуки. Если какое-либо слово приводится в той форме, в какой оно представляется тем или иным источником, то заключается в ковычки (« »).³ В таком же виде представлены китайские слова, потому что они даются в обычной для русских китайстов транскрипции (не фонетической).

Слова европейских языков, напр., русские, французские, представлены, в большинстве случаев, в их обычном письменном виде.

¹ На стр. 56 знак ^ употребляется при фонетической транскрипции нескольких русских слов для обозначения напряженной артикуляции.

² Система эта, в общем, мало чем отличается от системы транскрипции, предложенной проф. Lersius'ом.

³ Джурджевские слова заимствованы из книги W. Grube (Die Sprache und Schrift der Jüden), киданьские из работы K. Shiratori (Über die Sprache des Hing-nu-Stammes und der Tung-hu-Stämme). Остальные источники легко выясняются из контекста.

ВВЕДЕНИЕ.

ВВЕДЕНИЕ.

Монгольский язык:

Монгольские наречия и говоры.

Монгольский язык в настоящее время является живым разговорным языком многих монгольских племен, расселившихся на больших пространствах Азии и отчасти Европы. На монгольском языке говорят главная масса населения Внешней и Внутренней Монголии, Биргии, монгольский язык—родной язык наших бурят, на нем говорят монголы Тангутско-Тибетской окраины, монголы в Тибете и в Восточном Туркестане, наконец, в Афганистане, на низовьях Волги, есть монголы в Донской области, на окраине Северного Кавказа, на Урале и в Джунгарии.

Разбросанные на таком большом пространстве, входя в состав разных политических объединений, ведя то кочевой, то полуседлый и совсем оседлый образ жизни, монголы говорят на многих наречиях и говорах. Общего же монгольского языка не существует вовсе. Говорить по монгольски значит говорить на одном из многих монгольских наречий; если можно сказать, что по монгольски говорит халхас из под Урги (Ула́н-Ба́гор), то с таким же основанием можно признать, что по монгольски говорит калмык из под Астрахани, бурят из Прибайкалья и хопут на тибетских нагорьях. Все монголы по языку говорят на монгольских наречиях, на монгольских говорах, в той или другой степени отличающихся друг от друга.

При этом следует обратить внимание на то, что большинство монгольских современных наречий близко друг другу, близко

настолько, что их представители в большинстве случаев без особых затруднений могут между собой общаться. Часто эта близость и сходство двух или нескольких наречий происходит от того, что они принадлежат к одной и той же ветви монгольского языкового мира, т. е. имеют одного общего языкового предка, а иногда сходство, близость наречий, или же просто возможность легкого для их представителей взаимного общения, происходит от того, что на них говорят соседние племена, племена, давно живущие рядом и находящиеся между собой в постоянных сношениях. И только небольшая часть монгольских наречий, находящаяся на периферии монгольского мира, сильнее отличается от других, напр., некоторые бурятские говоры и наречия монголов, живущих в Тибете.

Иногда, проживая на границе распространения двух, или нескольких говоров, монгол оказывается до известной степени двуязычным, т. е. говорящим на двух диалектах. Но чаще, оказываясь в таком положении, монгол говорит на смешанном наречии, наречии переходном от одного к другому говору, порой сам не сознавая, на каком же именно диалекте он говорит. Вообще нужно отметить, что иногда представления говорящих на одном из монгольских говоров о своей речи не соответствуют действительности: человеку кажется, что он изъясняется на наречии, имеющем значение в социальной жизни, на самом же деле он говорит только на близком, родственном или соседнем диалекте, ничтожном по своему социальному положению. Так, напр., многим представителям монгольского племени хотогойту, обитающего по рр. Дельгер-мурен, Бельчир и Тес, кажется, что они говорят по халхаски, потому что халхаское наречие играет самую значительную роль в жизни Северной Монголии, наречии важным во всех отношениях, тогда как на самом деле они говорят на особом, хотогойтском наречии, далеко не обладающим таким общественным ореолом, как халхаское.

Как известно, этнический признак может не совпадать с языковым, принадлежность к какой-нибудь расе или какому-нибудь